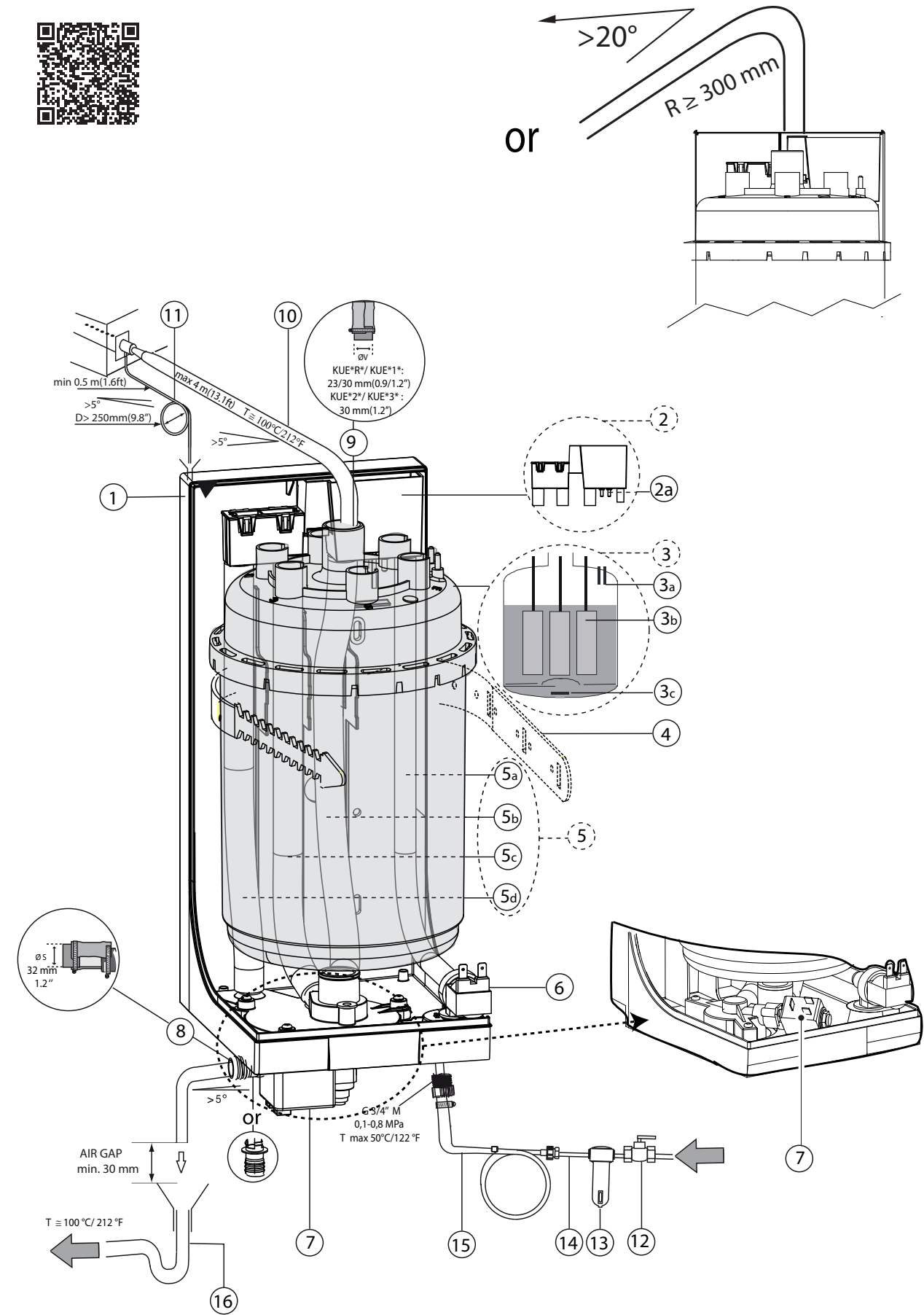


KUE OEM kit /Kit OEM KUE/ Kit OEM KUE / OEM KUE / Увлажнитель KUE

CAREL

LEGGI E CONSERVA
QUESTE ISTRUZIONI
READ AND SAVE
THESE INSTRUCTIONS



ITA

Componenti KUE

1	struttura portante
2	vaschetta di carico
2a	elettrodi conduttimetro
3	cilindro
3a	elettrodi di alto livello
3b	elettrodi immersi
3c	filtro interno del cilindro
4	cinghia di fissaggio cilindro
5	kit tubi
5a	tubo di alimentazione vaschetta
5b	tubo di riempimento vaschetta
5c	tubo di mandata pompa di scarico e di troppo pieno vaschetta
5d	tubo di scarico
6	elettrovalvola di carico
7	elettrovalvola/pompa di scarico
8	raccordo di scarico standard (diametro 32 mm)

Distribuzione vapore

9	uscita vapore
10	tubo distribuzione vapore (diametro 22 mm cod. CAREL 1312360AXX, diametro 30 mm cod. CAREL 131265AXX)
11	tubo condensa vapore (diametro 7 mm cod. CAREL cod. CAREL 1312353APG, diametro 10 mm cod. CAREL cod. CAREL 13123683AXX)

Carico acqua

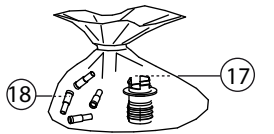
12	valvola manuale (non fornita)
13	filtro meccanico (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
14	tubo alimentazione (non fornito)
15	tubo di raccordo flessibile CAREL (cod. FWH34150003, o cod. FWHDCV0003 con valvola doppia di non ritorno)

Scarico acqua

16	tubo di scarico con sifone (non fornito)
----	--

Kit incluso

17	tubo di raccordo dritto ØS = 32 mm (1.2') e 90° ØS = 32 mm (1.2')
18	connettori per gli elettrodi 2a e 3a



ENG

KUE components

1	chassis
2	fill tank
2a	conductivity electrodes
3	cylinder
3a	high level electrodes
3b	immersed electrodes
3c	filter inside the cylinder
4	cylinder fastening strap
5	hose kit
5a	supply hose tank
5b	fill hose tank
5c	drain pump and overflow outlet hose tank
5d	drain hose
6	fill solenoid valve
7	drain pump/valve
8	drain connection standard (diameter 32 mm)

Steam distribution

9	steam outlet
10	steam distribution hose (diameter 22 mm CAREL code 1312360AXX, diameter 30 mm CAREL code 131265AXX)
11	steam condensate hose (diameter 7 mm CAREL code 1312353APG, diameter 10 mm CAREL code 13123683AXX)

Water fill

12	manual valve (not supplied)
13	mechanical filter (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
14	supply hose (not supplied)
15	connection hose (CAREL code FWH34150003, or code FWHDCV0003 with double non-return valve)

Water drain

16	drain hose with siphon (not supplied)
----	---------------------------------------

Kit included

17	straight connection hose dia. 32 mm (1.2') and 90° ØS = 32 mm (1.2')
18	connectors for electrodes 2a & 3a



FRE

Composants KUE

1	structure portante
2	cuvette de remplissage
2a	électrodes conductimètre
3	cylindre
3a	électrodes de haut niveau
3b	électrodes immergées
3c	filtre interne au cylindre
4	courroie de fixation cylindre
5	kit tuyaux
5a	tuyau d'alimentation cuvette
5b	tuyau de remplissage cuvette
5c	tuyau d'alimentation pompe de vidange et de trop plein cuvette
5d	tuyau de vidange
6	électrovanne de remplissage
7	pompe/ électrovanne de vidange
8	raccord de vidange (diamètre 32 mm)

Distribution de vapeur

9	sortie vapeur
10	tuyau de distribution vapeur (diamètre 22 mm code CAREL 1312360AXX, diamètre 30 mm code CAREL 131265AXX)
11	tuyau de condensation vapeur (diamètre 7 mm code CAREL code CAREL 1312353APG, diamètre 10 mm code CAREL code CAREL 13123683AXX)

Remplissage eau

12	vanne manuelle (non fournie)
13	filtre mécanique (CAREL code MCC05PP005+MCFILWAT05)
14	tuyau d'alimentation (non fourni)
15	tuyau de raccord flexible CAREL (code FWH34150003, ou code FWHDCV0003 avec double clapet de non retour)

Vidange eau

16	tuyau de vidange avec siphon (non fourni)
----	---

Kit incluso

17	tuyau de raccord droit ØS = 32 mm (1.2') e 90° ØS = 32 mm (1.2')
18	connecteurs pour les électrodes 2a et 3a



GER

Bauteile der Serie KUE

1	Tragende Struktur
2	Zulaufwanne
2a	Leitfähigkeitsmesser
3	Dampfzylinder
3a	Hochstandselektroden
3b	Tauchelektroden
3c	Dampfzylinderfilter
4	Dampfzylinderbefestigungsriemen
5	Leitungs-Bausatz
5a	Zulaufleitung wanne
5b	Füllleitung wanne
5c	Zulaufleitung, Abschlämppumpe und Überlaufleitung wanne
5d	Abschlammleitung
6	Zulaufventil
7	Abschlämppumpe/Auslassventil
8	Abschlammanschluss (Durchmesser 32 mm)

Dampfverteilung

9	Dampfaustritt
10	Dampfschlauch (Durchmesser 22 mm CAREL-Code 1312360AXX, Durchmesser 30 mm CAREL-Code 131265AXX)
11	Kondensatschlauch (Durchmesser 7 mm CAREL-Code 1312353APG, Durchmesser 10 mm CAREL-Code 13123683AXX)

Wasserzulauf

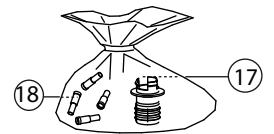
12	Handventil (nicht im Lieferumfang enthalten)
13	Mechanischer Filter (CAREL-Code MCC05PP005+MCFILWAT05)
14	Zulaufleitung (nicht im Lieferumfang enthalten)
15	Biegsamer Verbindungsschlauch (CAREL-Code FWH34150003, oder Code FWHDCV0003 mit doppeltem Rückschlagventil)

Wasserablauf

16	Abschlammleitung mit Siphon (nicht im Lieferumfang enthalten)
----	---

Bausatz inklusive

17	Gerades Verbindungsstück ØS = 32 mm (1.2') e 90° ØS = 32 mm (1.2')
18	Steckverbinder für Elektroden 2a und 3a



RUS

Состав увлажнителя KUE

1	Рама
2	Заливной бак
2a	Датчик электропроводности
3	Бачок
3a	Датчик высокого уровня воды
3b	Погружные электроды
3c	Фильтр бака
4	Ремень крепления бака
5	Комплект трубок
5a	Водопроводная трубка бака
5b	Заливная трубка бака
5c	Сливной насос и трубка слива избытка воды бака
5d	Сливная трубка
6	Заливной электромагнитный клапан
7	Сливной насос/выхлопной клапан
8	Сливной штуцер (диам. 32 мм)

Распределение пара

9	Отверстие подачи пара
10	Паровая трубка (диам. 22 мм арт. CAREL 1312360AXX, диам. 30 мм арт. CAREL 131265AXX)
11	Трубка слива конденсата (диам. 7 мм арт. CAREL 1312353APG, диам. 10 мм арт. CAREL 13123683AXX)

Залив воды

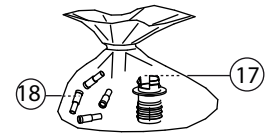
12	Ручной клапан (в комплект не входит)
13	Механический фильтр (арт. CAREL MCC05PP005+MCFILWAT05)
14	Водопроводная трубка (в комплект не входит)
15	Соединительная трубка (арт. CAREL FWH34150003 или арт. FWHDCV0003 с двойным обратным клапаном)

Слив воды

16	Сливная трубка с гидрозатвором (в комплект не входит)
----	---

В комплекте

17	Прямой соединительный патрубок диам. 32 мм (1,2') и угловой патрубок 90° ØS = 32 мм (1,2')
18	Соединители для электродов 2a и 3a



KUE OEM kit : models & dimensions/ modelli e dimensioni/ modèles et dimensions/ Modelle und Abmessungen/ Увлажнитель KUE с насосом

KUE without cylinder, without metal casing, 1-phase and 3-phase

K U E O	*	0	**	*	*
R:1,5 or3 kg/h compact (3.3 or 6.6 lbs/hr); 1:1,5 or 3 kg/h (3.3 or 6.6 lbs/hr); 2: 5 or 8 kg/h (11 or 17 lbs/hr); 3: 9 or 10 or15 or 18 kg/h(20 or 22 or 33 or 40 lbs/hr); OW: single package , fill valve 24 Vac, drain pump 24 Vac, 50 hz; OA: as for OW, but 60 hz; MW: multiple package , fill valve 24 Vac, drain pump 24 Vac, 50 hz; MA: as for MW, but 60 hz; OY: single package, fill valve 230 Vac, drain pump 230 Vac, 50/60 hz; MY: multiple package, fill valve 230 Vac, drain pump 230 Vac, 50 hz; OV: single package , fill valve 24 Vac, drain pump 230 Vac, 50/60 hz; OO: single package, fill-drain valve 24Vac; 20: single package, fill-drain valve 230Vac; MP: multiple package, fill-drain valve 24 Vac; 2P: multiple package, fill-drain valve 230Vac; *: customized versions O: disposable cylinder BL0*(0,1) or none; C: cleanable cylinder BLC*(0,1); 2: disposable cylinder BL0*2; K: cleanable cylinder BLC*2 O: drain valve 1: drain pump					

KUE with cylinder, without metal casing, 1-phase 208 and 230 Vac

K U E S	*	*	**	*	*
R:1,5 or 3 kg/h compact (3.3 or 6.6 lbs/hr); 1:1,5 or 3 kg/h (3.3 or 6.6 lbs/hr); 2: 5 kg/h (11 lbs/hr); 3: 9 kg/h (20 lbs/hr); water conductivity E: 75...350 µS/cm; F: 350...1250 µS/cm OW; OA; MW; MA; OY; MY; OV; OO; 20; MP; 2P read above O; C; 2; K read above O; 1 read above					

KUE with cylinder, without metal housing, 3-phase 208 and 230 Vac / 400Vac / 460 Vac / 575 Vac

K U E T	*	*	**	*	*
1:1,5 or 3 kg/h (3.3 or 6.6 lbs/hr) (not available in 3-phase 575 Vac model) ; 2: 5 or 8 Kg/h (11 or 17 lbs/hr); 3: 9 or 10 or15 or 18 Kg/h(20 or 22 or 33 or 40 lbs/hr); water conductivity A B C D: see cylinder tables below OW; OA; MW; MA; OY; MY; OV; OO; 20; MP; 2P read above O; C; 2; K read above O; 1 read above					

Cylinders for KUE 3-phase 208 and 230 Vac

Kg/l (lbs/hr)	µS/cm		
	75/350	350/750	750/1250
3 (6.6)	BL0T1A00H1/2	BL0T1B00H1/2	
5, 8 (11, 17)	BL0T2A00H1/2	BL0T2A00H2 or	
		BL0T2B00H0	
10, 15 (22, 33)	BL0T3A00H1/2	BL0T3A00H2 o BL0T3B00H0	

Cylinders for KUE 3-phase 575 Vac

Kg/l (lbs/hr)	µS/cm		
	125/350	350/750	750/1250
3 (6.6)	not available		
5, 8 (11, 17)	BL0T2C00H0/2	BL0T2D00H0/2	
10, 15, 18 (22, 33,40)	BL0T3C00H0/2	BL0T3D00H0/2	

Cylinders for KUE 1-phase 208 e 230 Vac

Kg/ora (lib/hr)	75/350 µS/cm	350/750 µS/cm	750/1250 µS/cm
1, 3 (3.3, 6.6)	BL0SRE00H1/2	BL0SRF00H1/2	
compacto			
1, 3 (3.3, 6.6)	BL0S1E00H1/2	BL0S1F00H1/2	
5 (11)	BL0S2E00H1/2	BL0S2E00H2 o BL0S2F00H0	
9 (20)	BL0S3E00H1/2	BL0S3F00H0/2	

Cylinders for KUE 3-phase 400 Vac (from 380to415V)

Kg/l (lbs/hr)	µS/cm		
	75/350	350/750	750/1250
3 (6.6)	BL0T1A00H1/2	BL0T1C00H1/2	BL0T1D00H1/2
5, 8 (11, 17)	BL0T2B00H0/2	BL0T2C00H0/2	BL0T2D00H0/2
10, 15, 18 (22, 33,40)	BL0T3B00H0/2	BL0T3C00H0/2	BL0T3D00H0/2

Cylinders for KUE 3-phase 460 Vac

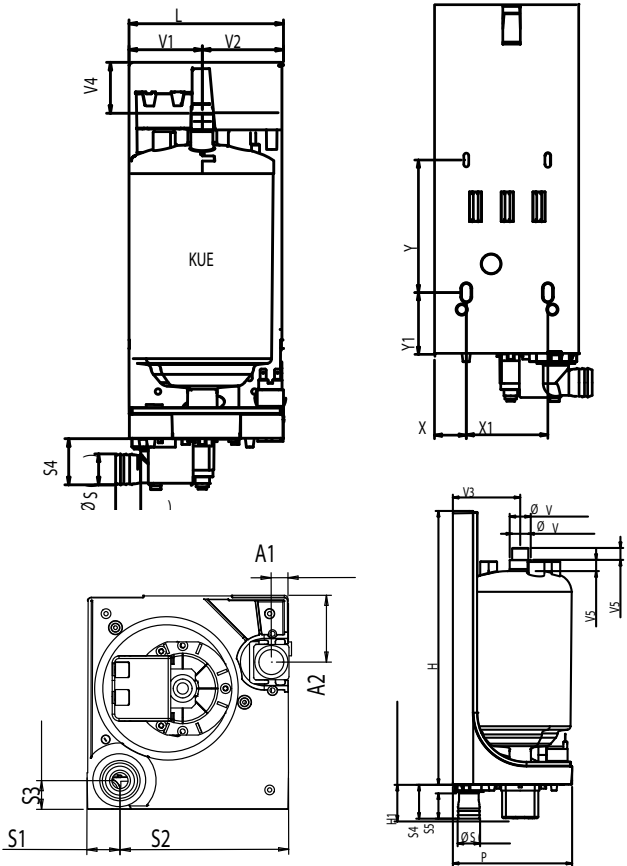
Kg/l (lbs/hr)	µS/cm		
	75/350	350/750	750/1250
3 (6.6)	BL0T1B00H1/2	BL0T1D00H1/2	
5, 8 (11, 17)	BL0T2C00H0/2	BL0T2D00H0/2	
10, 15, 18 (22, 33,40)	BL0T3C00H0/2	BL0T3D00H0/2	



Some codes may not be available. Ask CAREL for available codes

Pesi/ Weights/ Poids/ Gewicht / Bec

kg (lbs) /	KUE*R*	KUE*1*	KUE*2*	KUE*3*
empty	1,6 (3.5)	2 (4.4)	3,3 (7.2)	3,9 (8.6)
packed	2,4 (5.2)	2,8 (6.2)	4,1 (9.0)	4,7 (10.4)
installed	4,1 (9.0)	5,9 (13.0)	9,3 (20.5)	14,2 (31.3)

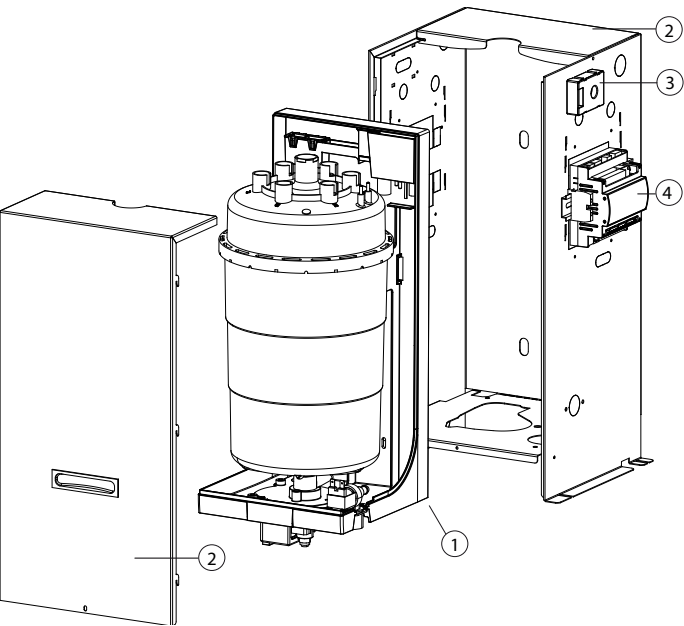


mm (")	KUE*R*	KUE*1*	KUE*2*	KUE*3*
H	300 (11.8)	390 (15.3)	412 (16.2)	511 (20.1)
H1	52(2.0)/ 54(2.1)	52(2.0)/ 54(2.1)	52(2.0)/ 54(2.1)	52(2.0)/ 54(2.1)
L without cylinder	160 (6.6)	160 (6.6)	185 (7.3)	225 (8.8)
L with cylinder ⁽¹⁾	160 (6.6)	160 (6.6)	204 (8.0)	260 (10.2)
P without cylinder	170 (6.7)	170 (6.7)	220 (8.6)	230 (9.0)
P with cylinder ⁽¹⁾	175 (6.8)	175 (6.8)	230 (9.0)	268 (10.5)
ØV	23-30 (0.9- 1.2)	23-30 (0.9- 1.2)	31 (1.2)	31 (1.2)
ØS	32 (1.2)	32 (1.2)	32 (1.2)	32 (1.2)
V1 with pump	76 (3.0)	76 (3.0)	91 (3.6)	111 (4.4)
V1 with	71-74	71-74	80-82	105-107
solenoid valve	(2.83-2.91)	(2.83-2.91)	(3.15-3.23)	(4.13-4.21)
V2 with pump	84 (3.3)	84 (3.3)	94 (3.7)	114 (4.5)
V2 with	86-88	86-88	103-105	118-120
solenoid valve	(3.39-3.46)	(3.39-3.46)	(4.06-4.13)	(4.65-4.72)
V3	102-104 (4.02-4.09)	102-104 (4.02-4.09)	129-131 (5.08-5.16)	136-138 (5.35-5.43)
V4	53 (2.1)	53 (2.1)	20 (0.8)	24 (0.9)
V5	16-17 (0.6-0.7)	16-17 (0.6-0.7)	37 (1.4)	37 (1.4)
S1 with pump	26 (1.0)	26 (1.0)	41 (1.6)	61 (2.4)
S1 with	45 (1.7)	46 (1.8)	54 (2.1)	77 (3.0)
solenoid valve				
S2 with pump	134 (5.2)	134 (5.2)	144 (5.7)	164 (6.4)
S2 with	114 (4.4)	114 (4.4)	131 (5.1)	148 (5.8)
solenoid valve				
S3 with pump	23 (0.9)	23 (0.9)	52 (2.0)	60 (2.4)
S3 with	110 (4.3)	110 (4.3)	120 (4.7)	118 (4.6)
solenoid valve				
S4 with pump	48 (1.9)	48 (1.9)	48 (1.9)	48 (1.9)
S4 with	40-50	40-50	40-50	40-50
solenoid valve	(1.5-1.9)	(1.5-1.9)	(1.5-1.9)	(1.5-1.9)
S5 with pump	26-36 (1.0- 1.4)	26-36 (1.0- 1.4)	26-36 (1.0- 1.4)	26-36 (1.0- 1.4)
S5 with	13-15-30	13-15-30	13-15-30	13-15-30
solenoid valve	(0.5-0.6-1.1)	(0.5-0.6-1.1)	(0.5-0.6-1.1)	(0.5-0.6-1.1)
A1 with pump	13 (0.5)	(0.5-0.6-1.1)	13 (0.5)	13 (0.5)
A1 with	19.5 (0.7)	19.5 (0.7)	19.5 (0.7)	19.5 (0.7)
solenoid valve				
A2	53 (2.0)	53 (2.0)	53 (2.0)	53 (2.0)
X	35 (1.4)	35 (1.4)	48 (1.9)	68 (2.8)
X1	90 (3.5)	90 (3.5)	90 (3.5)	90 (3.5)
Y	146 (5.7)	146 (5.7)	213 (8.4)	288 (11.3)
Y1	68 (2.8)	68 (2.8)	68 (2.8)	68 (2.8)

⁽¹⁾ Maximum dimensions with cylinder

KUE OEM kit : models with metal chassis/ modelli con struttura metallica/ modèles avec structure métallique/ Modelle mit Metallstruktur/ модели в металлическом корпусе

K U E S/T	*	0	**	*	*
S: 1-phase T: 3-phase R: 1,5 or3 Kg/h compact (3.3 or 6.6 lbs/hr); 1: 1,5 or 3 kg/h (3.3 or 6.6 lbs/hr); 2: 5 or 8 Kg/h (11 or 17 lbs/hr); 3: 9 or 10 or15 or 18 Kg/h(20 or 22 or 33 or 40 lbs/hr); OU: single package , fill valve 24 Vac, drain pump 230 Vac, 50 hz; OB: like OU, but 60 Hz; OJ: fill valve 230 Vac, drain pump 230 Vac, 50/60 Hz; as OU, but 60 Hz; OX: single package, fill valve 24 Vac, drain pump 24 Vac, 50 Hz; OZ: as for OX, but 60 Hz; CO:single package, fill-drain valve 24Vac, with CPY; **: customized versions. O: disposable cylinder BL0*(0,1) or none; C: cleanable cylinder BLC*(0,1); 2: disposable cylinder BL0*2; K: cleanable cylinder BLC*2 O: drain valve 1: drain pump					



Componenti

1	struttura KUE (vedi pag.1)
2	carpenteria metallica
3	TAM (trasformatore amperometrico)
4	controllo CPY



Components

1	KUE chassis (see page 1)
2	metal casing
3	TAM (current transformer)
4	CPY controller



Composants

1	structure KUE (voir page 1)
2	charpente métallique
3	TAM (transformateur ampérométrique)
4	contrôle CPY



Systembauteile

1	KUE-Struktur (siehe S. 1)
2	Metallgehäuse
3	Stromwandler
4	CPY-Steuerung

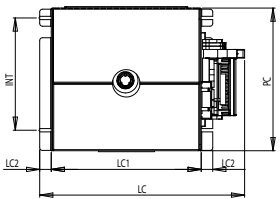
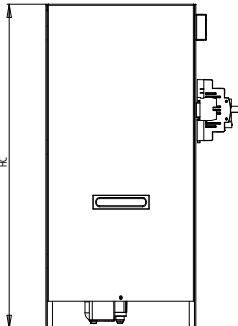
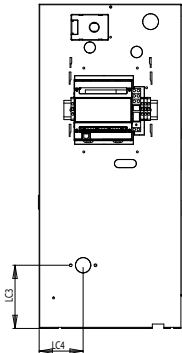


Компоненты

1	Рама увлажнителя KUE (см. стр. 1)
2	Металлический корпус
3	Токовый трансформатор
4	Контроллер CPY

Dimensioni/ Dimensions/ Dimensions /Abmessungen/ Размеры

mm (")	KUE*R*	KUE*1*	KUE*2*	KUE*3*
HC	380 (15)	470 (18.5)	490 (19.3)	590 (23.2)
LC	296 (11.6)	296 (11.6)	321 (12.6)	373 (14.7)
LC1	196 (7.7)	196 (7.7)	221 (8.7)	273 (10.7)
LC2	21 (0.8)	21 (0.8)	21 (0.8)	21 (0.8)
LC3	56.5 (2.2)	115 (4.5)	115 (4.5)	115 (4.5)
LC4	80 (3.1)	80 (3.1)	80 (3.1)	80 (3.1)
PC	198 (7.8)	198 (7.8)	248 (9.8)	260 (10.2)
JNT	142.3 (5.6)	142.3 (5.6)	192.3 (7.5)	204.3 (8)



KUE - CPY : hw config. and rated data/ config. e dati di targa / config. et données de plaque / Hardwarekonfig. und Etikettendat / hw конфигурация и номинальные данные

KUE models / Modelli KUE / KUE Modèles / Modelle KUE / Модели KUE

KUE	kg/h	kW	Vac	Ph	Inom (A)	cable [mm2]	Line fuse [A/type]
SR	1,5	1,13	200	1	5,6	1,5	10A/gG
			208	1	5,4	1,5	10A/gG
			230	1	4,9	1,5	10A/gG
	3,0	2,25	200	1	11,3	2,5	16A/gG
			208	1	10,8	2,5	16A/gG
S1	1,5	1,13	230	1	9,8	2,5	16A/gG
			200	1	5,6	1,5	10A/gG
			208	1	5,4	1,5	10A/gG
	3,0	2,25	230	1	4,9	1,5	10A/gG
			200	1	11,3	2,5	16A/gG
T1	3,0	2,25	208	1	10,8	2,5	16A/gG
			230	1	9,8	2,5	16A/gG
			230	3	5,6	2,5	16A/gG
	5,0	3,75	400	3	3,2	1,5	10A/gG
			460	3	2,8	1,5	10A/gG
S2	5,0	3,75	200	1	18,8	6,0	32A/gG
			208	1	18,0	6,0	32A/gG
			230	1	16,3	6,0	32A/gG
	8,7	6,53	208	1	31,4	16,0	50A/gG
			230	1	29,3	10,0	40A/gG
S3	5,0	3,75	200	3	10,8	2,5	16A/gG
			208	3	10,4	2,5	16A/gG
			230	3	9,4	2,5	16A/gG
	8,0	6,00	400	3	5,4	1,5	10A/gG
			460	3	4,7	1,5	10A/gG
T2	8,0	6,00	575	3	3,8	1,5	10A/gG
			200	3	17,3	6,0	32A/gG
			208	3	16,7	6,0	32A/gG
	10,0	7,50	230	3	15,1	6,0	32A/gG
			400	3	8,7	2,5	16A/gG
T3	15,0	11,25	460	3	7,5	2,5	16A/gG
			575	3	6,0	2,5	16A/gG
			200	3	21,7	6,0	32A/gG
	18,0	13,50	208	3	20,8	6,0	32A/gG
			230	3	18,8	6,0	32A/gG
T3	15,0	11,25	400	3	10,8	2,5	16A/gG
			460	3	9,4	2,5	16A/gG
			575	3	7,5	2,5	16A/gG
	18,0	13,50	200	3	32,5	16,0	50A/gG
			208	3	31,2	16,0	50A/gG
T3	15,0	11,25	230	3	28,2	10,0	40A/gG
			400	3	16,2	6,0	32A/gG
			460	3	14,1	4,0	20A/gG
	18,0	13,50	575	3	11,3	4,0	16A/gG
			400	3	19,5	6,0	32A/gG
T3	15,0	11,25	460	3	16,9	7,0	32A/gG
			575	3	13,6	8,0	32A/gG
			200	3	21,7	6,0	32A/gG
	18,0	13,50	208	3	20,8	6,0	32A/gG
			230	3	18,8	6,0	32A/gG

CPY models / Modelli CPY / CPY Modèles / Modelle CPY / Модели CPY

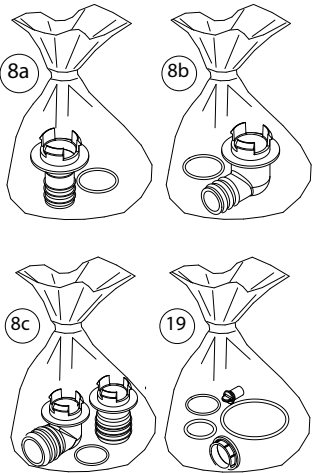
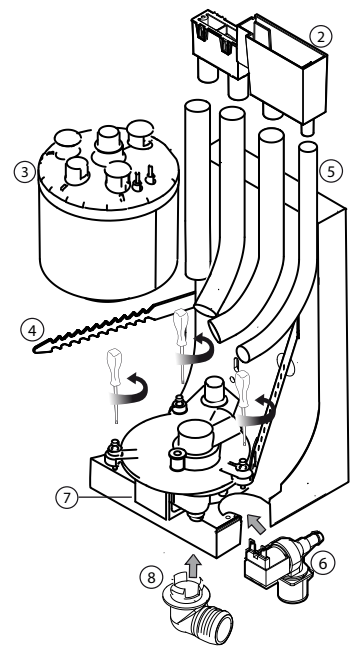
CPY	TAM settings	Turns	TAM (fig. 1) for cylinder with snap-on connection	TAM (fig. 1) for cylinder with screw connection
R1C	100	1	a	a
R1U	100	1	a	a
R1D	100	2	d	d
R3C	300	2	d	d
R3U	300	2	d	d
R3D	100	1	a	a
01C	100	1	a	a
01U	100	1	a	a
01D	100	2	d	d
03C	300	2	d	d
03U	300	2	d	d
03D	100	1	a	a
03J	100	1	a	a
03W	100	1	a	a
03K	100	1	a	a
03L	100	2	d	d
03M	100	2	d	d
05C	500	2	d*	d
05U	500	2	d*	d
05D	500	2	d*	d
09U	500	1	a	a
09D	500	1	a	a
05J	300	2	d*	d
05W	100	1	c	a
05K	100	1	c	a
05L	100	1	a	a
05M	100	2	d	d
05N	100	2	d	d
08J	500	2	d*	d
08W	500	2	d*	d
08K	300	2	d*	d
08L	100	1	a	a
08M	100	1	a	a
08N	100	1	a	a
10J	300	1	c	a
10W	300	1	c	a
10K	300	1	c	a
10L	300	1	a	a
10M	100	1	a	a
10N	100	1	a	a
15J	500	1	c	a
15W	500	1	c	a
15K	300	1	c	a
15L	300	1	a	a
15M	300	1	a	a
15N	300	1	a	a
18L	300	1	a	a
18M	300	1	a	a
18N	300	2	d	d

Fig.1: configurazioni TAM (trasformatore amperometrico)/ TAM (current transformer) configurations /configurations TAM (transformateur ampérométrique)/ Stromwandler-Konfigurationen / Коэффициент трансформации токового трансформатора

	Fig. a	Fig. b	Fig. c	Fig. d	Fig. e
ITA	passaggio di un cavo	passaggio di uno dei due cavi della stessa fase	passaggio di due cavi della stessa fase	passaggio di un cavo in modalità “doppia spira”	passaggio di tre cavi della stessa fase
ENG	one cable turn	one of the two cables of the same phase	two cables of the same phase	one cable on “bouble turn” mode	three cable turns of the same phase
FRE	passage d’un câble	passage d’un des deux câbles de la même phase	passage de deux câbles de la même phase	passage d’un câble en mode “double spire”	passage de trois câbles de la même phase
GER	durchführung eines Kabels	durchführung eines der beiden Kabel mit derselben Phase	durchführung von zwei Kabeln mit derselben Phase	durchführung eines Kabels in “Doppelwindung”	durchführung von drei Kabeln mit derselben Phase
RUS	один виток провода	один виток двух проводов одной фазы	два витка провода одной фазы	“двойной виток” одного провода	три витка провода одной фазы
CPY*					

(*): obbligatorio posizionamento TAM a monte teleruttore in occasione di utilizzo cilindro connessione con snap-on
TAM must be positioned upstream of contactor when using screw cylinder with snap-on
obligatoire de positionner un TAM en amont du t  l  rupteur au moment de l’utilisation le cylindre    vis avec snap-on
obligatorische Positionierung des Stromwandlers oberhalb des Schaltsch  tzes beim Verwendung des Schrauben-Dampfzylinders gegen einen Snap-on-Dampfzylinder
Если бачок увлажнителя с разъемами питания на защелках, токовый трансформатор включается в цепь перед контактором

KUE OEM kit: maintenance/ manutenzione/ maintenance / Wartung / Увлажнитель KUE: техобслуживание



Codici parti di ricambio / Spare part codes / Codes pi  ces de rechange / Ersatzteile / Артикулы запчастей

		KUE*R* (50 hz)	KUE*R* (60 Hz)	KUE*1* (50 Hz)	KUE*1* (60 Hz)	KUE*2* (50 Hz)	KUE*2* (60 Hz)	KUE*3* (50 Hz)	KUE*3* (60 Hz)
2	vaschetta di carico / fill tank / cuvette de remplissage / Zulaufwanne / Заливной бачок	KITVASC001							KITVASC002
3	cilindro /cylinder/ cylindre /Dampfzylinder / Бачок	see “installation”							
4	cinghia di fissaggio cilindro / cylinder fastening strap / courroie de fixation cylindre / Dampfzylinderbefestigungsriemen / Ремень крепления бачка	KITBELT000							
5	kit tubi / hose kit / kit tuyaux / Leitungs-Bausatz / Комплект трубок	KITT000000							
6	elettrovalvola di carico / fill solenoid valve / ��lectrovanne de remplissage/ Zulaufventil / Заливной электромагнитный клапан	KITVC10006 (24V) - KITVC12006 (230V)							KITVC10011 (24V) - KITVC12011 (230V)
7	pompa di scarico / drain pump / pompe de vidange /Abschl��mmpumpe / Сливной насос (��) = 24V (��) 230V valvola di scarico / drain valve / ��lectrovanne de vidange /Auslassventil/ дренажный электромагнитный клапан (��) = 24V (��) 230V	KITDRAIN01(��) - KITDRAIN02(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN03(��) - KITDRAIN04(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN01(��) - KITDRAIN02(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN03(��) - KITDRAIN04(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN01(��) - KITDRAIN02(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN03(��) - KITDRAIN04(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN01(��) - KITDRAIN02(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)	KITDRAIN03(��) - KITDRAIN04(��) 13C499A030(��) - 13C499A044(��)
8	raccordo di scarico / drain connection / raccord de vidange /Abschl��mmanschluss								
	scarico dritto diametro 23 / straight drain diameter 23 / vidange droite diamètre 23 /Gerades Abschl��mmst��ck Durchmesser 23 / Прямой сливной штуцер диам 23	KITRACC001							
	scarico curvo diametro 23 / corner drain diameter 23 / vidange courbe diamètre 23 /Gebogenes Abschl��mmst��ck Durchmesser 23 / Угловой сливной штуцер диам. 23	KITRACC002							
8c	scarico dritto e curvo diametro / straight & corner drain diameter 23 / vidange droite et courbe diamètre / Gerades und gebogenes Abschl��mmst��ck / Прямой и угловой сливной штуцер диам. 23	KITRACC003							
	Kit guarnizioni / gasket kit / Dichtungs-Bausatz / Комплект прокладок	KITGUAR000							
19	Kit scheda di rifasamento per pompa di scarico a 24Vac / re-phasing card for 24Vac drain pump / Dichtungs-Bausatz / Плата фаз питания для сливного насоса 24В~	KITPREPH01							

				
Collegamenti idraulici e condizioni ambiente di utilizzo	Hydraulic connections and environmental conditions	Connexions hydrauliques et conditions ambiantes	Hydraulikanschlüsse und Umgebungsbedingungen	Гидравлические соединения и условия окружающей среды

	KUE*(R, 1)*	KUES2*	KUET2*	KUES3*	KUET3*
Vapore / Steam / Vapeur / Dampf / Steam::					
Portata / flow-rate / débit / Leistung Kg/h (lbs/hr) / расход в кг/ч (фунтах/ч)	1,5...3 (3.3/6.6)	5 (11)	5...8 (11/17.6)	9 (19.8)	10...15
Ponnessione / connection / connexion / Anschluss / соединение: D mm (*)	23/30 (0.9/1.2)	30 (1.2)			
Limiti pressione di mandata / outlet pressure limits / limites de pression d'alimentation/ Luftwiderstand im Dampf Schlauch (Pa/PSI) / предельное давление на выходе (Па/PSI)	-600...500 (-0.087...0.072)			0...500 (0.072)	0...600 (0.087)

Acqua di carico / Supply water / Eau de remplissage/ Speisewasser/ Используемая вода: ⁽²⁾	
Connessione / connection / connexion /Anschluss /соединение	G 3/4" M / G 3/4" Außengewinde / цилиндрическая наружная резьба 3/4"
Limiti di temperatura / Temperature limits / Limites de température /Temperaturgrenzwerte /предельная температура (°C/°F)	1...40 (33.8...104)
Limiti pressione / pressure limits / limites de pression / Druckgrenzwerte/ предельное давление	0,1...0,8 (1...8 BAR, 14.5...116 PSI)
Limiti durezza ppm / hardness limits ppm/ limites de dureté ppm / Grenzwerte für Wasserhärte ppm /предельная жесткость ppm / CaCO ₃ (°fH)	≤ 400 (40)
portata istantanea / instant flow-rate / débit instantané / Ist-Durchsatz l/min (gal/hr) / мгновенный расход л/мин (галлонов в час)	0,6 (9,5) 1,2 (19)
Acqua di scarico / Drain water / Eau de vidange/ Abschlammwasser /Сливаемая вода: ⁽³⁾	
Connessione/ connection / raccord / Anschluss/ соединение: D mm (*)	32 (1.2)
Temperatura tipica / typical temperature / température type/ Typische Temperatur/стандартная температура (°C/°F)	≤ 100 (212)
Portata istantanea / instant flow-rate/ débit instantané /Ist-Durchsatz l/min (gal/hr) / мгновенный расход л/мин (галлонов в час)	10 (159)
Condizioni ambientali / Environmental conditions / Conditions ambiantes /Umgebungsbedingungen /Условия окружающей среды :	
Temp. ambiente in funzionamento / ambient operating temperature / Betriebstemperatur /температура окружающей среды (°C/°F)	1...50 (33.8...122)
Hum. ambiente in funzionamento / ambient operating humidity / hum. ambiente en fonctionnement / Betriebsfeuchte/ относительная влажность окружающей среды (% rH)	10...90 (non condensante / non-condensing/ sans condensation/ nicht kondensierend/ без конденсата)
Temp. immagazzinamento / storage temperature / temp. stockage / Lagerungstemperatur/ температура хранения (°C/°F)	-10T70 (14T158)
Hum. di immagazzinamento / storage humidity / hum. de stockage /Lagerungsfeuchte /относительная влажность хранения (% rH)	5...95
Grado di protezione / index of protection / degré de protection / Schutzart / класс защиты (CEI EN 60529)	IP00

⁽²⁾= Utilizzare solo acqua potabile con:

- pressione compresa tra 0.1 e 0.8 MPa (1 e 8 bar), temperatura compresa tra 1 e 40 °C e portata istantanea non inferiore a quella nominale dell'elettrovalvola di alimentazione, la connessione è di tipo G 3/4" M;
- durezza non super. a 400 ppm come CaCO₃ (40 °fH), intervallo di conducibilità: 75...1250 µS/cm;
- assenza di composti organici.

Attenzione:

- non effettuare trattamenti dell'acqua con addolcitori, possono causare la formazione di schiuma e/o corrosione, compromettendo il funzionamento della macchina;
- non aggiungere sostanze disinfettanti o composti anticorrosivi nell'acqua, poiché potenzialmente irritanti;
- è sconsigliato l'uso d'acqua di pozzo, industriale oppure prelevata da circuiti di raffreddamento e, in generale, di acqua potenzialmente inquinata (chimicamente o batteriologicamente).

- ⁽³⁾= contiene le stesse sostanze disciolte nell'acqua di alimentazione, ma in quantità maggiori;
- può raggiungere 100 °C di temperatura;
 - non è tossica e può essere drenata nel sistema di raccolta acque bianche, categoria 3 secondo EN 1717.

Importante: per il mercato australiano e per soddisfare i requisiti Watermark, una doppia valvola di ritegno approvata Watermark deve essere installata in alimentazione all'umidificatore quando è connesso alla rete acqua potabile. Se invece l'umidificatore dovesse essere alimentato con acqua trattata da un impianto a osmosi inversa Carel connesso alla rete acqua potabile, la doppia valvola di ritegno deve essere installata in alimentazione al sistema a osmosi inversa.



AVVERTENZE IMPORTANTI: Il prodotto CAREL è un prodotto avanzato, il cui funzionamento è specificato nella documentazione tecnica fornita col prodotto o scaricabile, anche anteriormente all'acquisto, dal sito internet www.carel.com. Il cliente (costruttore, progettista o installatore dell'equipaggiamento finale) si assume ogni responsabilità e rischio in relazione alla fase di configurazione del prodotto per il raggiungimento dei risultati previsti in relazione all'installazione e/o equipaggiamento finale specifico. La mancanza di tale fase di studio, la quale è richiesta/indicata nel manuale d'uso, può generare malfunzionamenti nei prodotti finali di cui CAREL non potrà essere ritenuta responsabile. Il cliente finale deve usare il prodotto solo nelle modalità descritte nella documentazione relativa al prodotto stesso. La responsabilità di CAREL in relazione al proprio prodotto è regolata dalle condizioni generali di contratto CAREL presenti nel sito www.carel.com e/o da specifici accordi con i clienti.



SMALTIMENTO DEL PRODOTTO: l'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento

⁽²⁾=Only use mains drinking water with:

- pressure between 0.1 and 0.8 MPa (1 and 8 bars), temperature between 1 and 40 °C and an instant flow-rate no lower than the rated flow of the fill solenoid valve, the connection is G 3/4" M;
- hardness no greater than 400 ppm of CaCO₃ (40 °fH), conductivity range: 75-1250 µS/cm;
- no organic compounds.

Important:

- do not treat the water with softeners, this may cause the entrainment of foam, affecting the operation of the unit;
- do not add disinfectants or anticorrosive compounds to the water, as these are potential irritants;
- the use of well water, industrial water or water from cooling circuits and, in general, any potentially chemically or bacteriologically contaminated water is not recommended.

- ⁽³⁾= this contains the same substances dissolved in the supply water, however in larger quantities;
- it may reach a temperature of 100 °C;
 - it is not toxic and can be drained into the sewerage system, category 3, EN 1717.

Important: for Australian market and to comply with Watermark requirements, a watermarked approved dual check valve shall be installed in the supply line to the humidifier when connected to potable water. Should instead the humidifier be fed with treated water from a Carel reverse osmosis system connected to potable water, the dual check valve shall be installed in the supply line to the reverse osmosis system.



IMPORTANT WARNINGS: The CAREL product is a state-of-the-art device, whose operation is specified in the technical documentation supplied with the product or can be downloaded, even prior to purchase, from the website www.carel.com. The customer (manufacturer, developer or installer of the final equipment) accepts all liability and risk relating to the configuration of the product in order to reach the expected results in relation to the specific final installation and/or equipment. The failure to complete such phase, which is required/indicated in the user manual, may cause the final product to malfunction; CAREL accepts no liability in such cases. The customer must use the product only in the manner described in the documentation relating to the product. The liability of CAREL in relation to its products is specified in the CAREL general contract conditions, available on the website www.carel.com and/or by specific agreements with customers.



DISPOSAL OF THE PRODUCT: the appliance (or the product) must be disposed of separately in accordance with the local waste disposal legislation in force

⁽²⁾=N'utiliser que de l'eau potable avec:

- pression comprise entre 0.1 et 0.8 MPa (1 et 8 bar), température comprise entre 1 et 40 °C et débit instantané non inférieur au débit nominal de l'électrovanne d'alimentation, le raccordement est de type G 3/4" M;
- dureté max. à 400 ppm comme CaCO₃ (40 °fH), plage de conductivité: 75...1250 µS/cm;
- absence de composants organiques.

Attention:

- ne pas traiter l'eau avec des adoucisseurs, ils peuvent provoquer la formation de mousse et/ou de corrosion et compromettre ainsi le fonctionnement de la machine;
- ne pas ajouter de substances désinfectantes ou de composés anticorrosion à l'eau parce qu'ils sont potentiellement irritants;
- il est déconseillé d'utiliser de l'eau de puits, industrielle ou prélevée de circuits de refroidissement et, en général, toute eau potentiellement polluée (chimiquement ou bactériologiquement).

- ⁽³⁾=elle contient les mêmes substances dissoutes que l'eau d'alimentation, mais en quantités supérieures;
- elle peut atteindre une température de 100 °C;
 - elle n'est pas toxique et peut être drainée dans le système de récolte d'eaux blanches, catégorie 3 selon EN 1717.

Important: pour le marché australien et pour répondre aux exigences du Watermark, un double clapet anti-retour approuvé par le Watermark doit être installé dans l'alimentation de l'humidificateur lorsqu'il est raccordé au réseau d'eau potable. En revanche, si l'humidificateur doit être alimenté en eau traitée par un système à osmose inverse Carel raccordé au réseau d'eau potable, il faut installer un double clapet anti-retour pour alimenter le système à osmose inverse.



MISES EN GARDE IMPORTANTES: Le produit CAREL est un produit avancé, dont le fonctionnement est spécifié dans la documentation technique fournie avec le produit ou qui peut être déchargée, même avant l'acquisition, depuis le site internet www.carel.com. Le client (fabricant, dessinateur ou installateur de l'équipement final) assume toute la responsabilité et risque concernant la phase de configuration du produit destinée à atteindre les résultats prévus en fonction de l'installation et/ou équipement final spécifique. L'absence de cette phase d'étude, qui est demandée/indiquée dans le manuel d'utilisation, peut générer des dysfonctionnements dans les produits finaux dont CAREL S.p.A. ne pourra pas être tenue responsable. Le client final ne doit utiliser le produit que dans les modalités décrites dans la documentation concernant le produit. La responsabilité de CAREL S.p.A. quant à son propre produit est régie par les conditions générales du contrat CAREL S.p.A. publiées sur le site www.carel.com et/ou par les accords spécifiques pris avec les clients.



ELIMINATION DU PRODUIT: l'appareil (ou le produit) doit faire l'objet d'un ramassage séparé conformément aux normes locales en vigueur en matière d'élimination

⁽²⁾=Der Befeuchter muss mit Leitungswasser mit folgender Beschaffenheit gespeist werden:

- Druck zwischen 0.1 und 0.8 MPa (1 und 8 bar), Temperatur zwischen 1 und 40 °C, Ist-Durchsatz nicht unter der Nennleistung des Zulaufventils, Anschluss des Typs G 3/4" Außengewinde;
- Härte nicht über 400 ppm gleich CaCO₃ (40 °fH), Leitfähigkeit: 75...1250 µS/cm;
- keine organischen Verbindungen.

Achtung:

- Das Wasser darf nicht mit Enthärtungsmitteln aufbereitet werden! Dies könnte zu Schaumbildung und/oder Korrosion und somit zu Betriebsstörungen führen.
- Dem Wasser keine Desinfektionsmittel oder korrosionsverhütende Verbindungen beifügen (Reizstoffe).
- Von der Verwendung von Brunnenwasser, Wasser für Industriegebrauch, Wasser, das aus Kühlkreisläufen stammt oder allgemein von chemisch oder bakteriologisch verschmutztem Wasser wird abgeraten.

- ⁽³⁾=Das Abschlammwasser enthält dieselben, im eingespeisten Wasser gelösten Substanzen, nur in größerer Menge.
- Es kann eine Temperatur von 100 °C erreichen.
 - Es ist nicht giftig und kann deshalb in das normale Abwassernetz geleitet werden (Kategorie 3 gemäß EN 1717).

Wichtiger Hinweis: Für den australischen Markt und zur Erfüllung der Watermark-Anforderungen muss ein von Watermark genehmigtes Doppelrückschlagventil in der Zuleitung zum Befeuchter installiert werden, wenn dieser an das Trinkwassernetz angeschlossen ist. Soll der Befeuchter dagegen mit aufbereitetem Wasser aus einer an das Trinkwassernetz angeschlossenen Umkehrosmoseanlage von Carel versorgt werden, muss das Doppelrückschlagventil in der Zuleitung zur Umkehrosmoseanlage installiert werden.



WICHTIGE HINWEISE: Das CAREL-Produkt ist ein nach dem neuesten Stand der Technik gebautes Gerät, dessen Betriebsanleitung in den beiliegenden technischen Unterlagen enthalten ist oder - auch vor dem Kauf - von der Internetseite www.carel.com heruntergeladen werden kann. Der Kunde (Hersteller, Planer oder Installateur der Endausstattung) übernimmt jegliche Haftung und Risiken in Bezug auf die Produktkonfiguration zur Erzielung der bei der Installation und/oder spezifischen Endausstattung vorgesehenen Resultate. Die Unterlassung dieser Phase, die im Benutzerhandbuch verlangt/angegeben ist, kann zu Funktionsstörungen der Endprodukte führen, für welche CAREL nicht verantwortlich gemacht werden kann. Der Endkunde darf das Produkt nur auf die in den Produktspezifikationen beschriebenen Weisen verwenden. Die Haftung CARELs für die eigenen Produkte ist von den allgemeinen CAREL-Vertragsbedingungen auf der Internetseite www.carel.com und/oder von spezifischen Vereinbarungen mit den Kunden geregelt.



ENTSORGUNG DES GERÄTES: Die Bestandteile des Gerätes müssen gemäß den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften getrennt entsorgt werden.

⁽²⁾=Подходит только чистая питьевая вода со следующими характеристиками:

- давление от 0,1 до 0,8 МПа (от 1 до 8 бар), температура от 1 до 40 °C и мгновенный расход не менее номинального расхода заливного электромагнитного клапана, соединение с цилиндрической наружной резьбой 3/4";
- жесткость не более 400 ppm CaCO₃ (40 °fH), электропроводность: 75-1250 мкСм/см;
- без содержания органических соединений

Важно:

- запрещается добавлять в воду смягчающие средства. Это может привести к вспениванию, ухудшающему работоспособность увлажнителя;
- запрещается добавлять дезинфицирующие и антикоррозионные средства в воду, потому что могут стать причиной раздражений слизистой оболочки;
- не рекомендуется использовать колодезную и техническую воду, а также воду из холодильных контуров и любую другую воду, которая может содержать вредные химические примеси или бактерии.

- ⁽³⁾=сливаемая вода имеет химический состав аналогичный используемой водопроводной воде, только в большей концентрации;
- температура сливаемой воды может достигать 100 °C;
 - не представляет опасности, поэтому может сливаться прямо в канализацию, категория 3, EN 1717.

ВНИМАНИЕ: для австралийского рынка и в соответствии с требованиями Watermark, при подключении увлажнителя к водопроводной трубе должен устанавливаться утвержденный Watermark двойной обратный клапан. Если увлажнитель подсоединяется к водопроводной трубе через систему обратного осмоса производства компании Carel, двойной обратный клапан должен устанавливаться на трубе перед системой обратного осмоса.

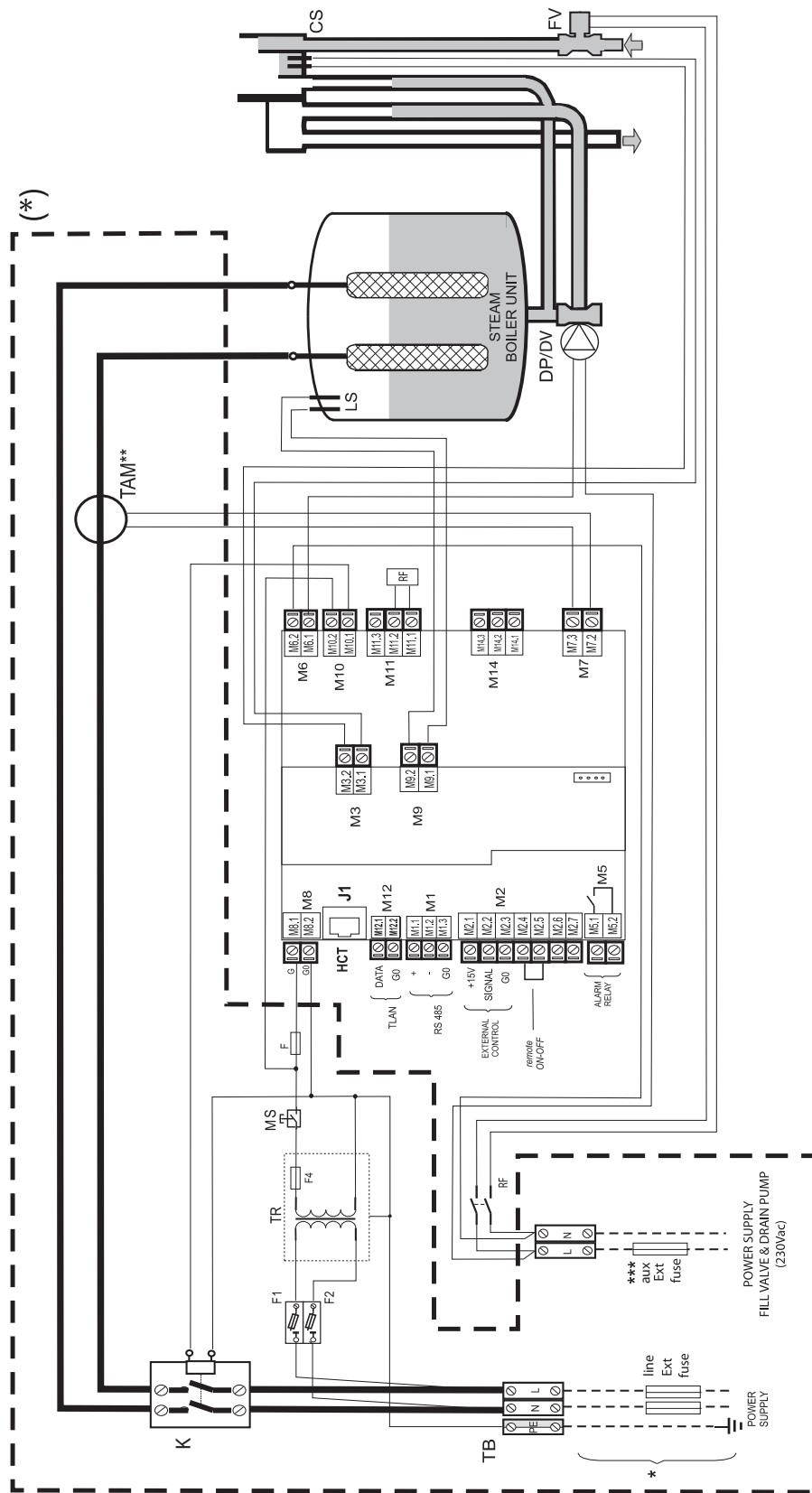


ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Продукция компании CAREL разрабатывается по современным технологиям, и все подробности работы и технические описания приведены в эксплуатационной документации, прилагающейся к каждому изделию. Кроме этого, технические описания продукции опубликованы на сайте www.carel.com. Вся ответственность и риски при изменении конфигурации оборудования и адаптации для соответствия конечным требованиям Заказчика полностью возлагаются на самого Заказчика (производителя, разработчика или наладчика конечной системы). Несоблюдение требований и инструкций, изложенных в руководстве пользователя, может привести к неправильной работе или поломке изделия; компания CAREL не несет ответственности за подобные повреждения. Эксплуатация изделия осуществляется только по назначению и в соответствии с правилами, изложенными в технической документации. Степень ответственности компании CAREL в отношении собственных изделий регулируется общими положениями договора CAREL, представленного на сайте www.carel.com и/или дополнительными соглашениями, заключенными с заказчиками;



УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ: Изделие утилизируется отдельно в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов.

Schema elettrico monofase, CPY FV230-DP/DV230 / Single-phase wiring diagram, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique monophasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schaltplan, einphasig, CPY FV230-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV230-DP/DV230

**Legenda / Legend / Légende / legende / легенда**

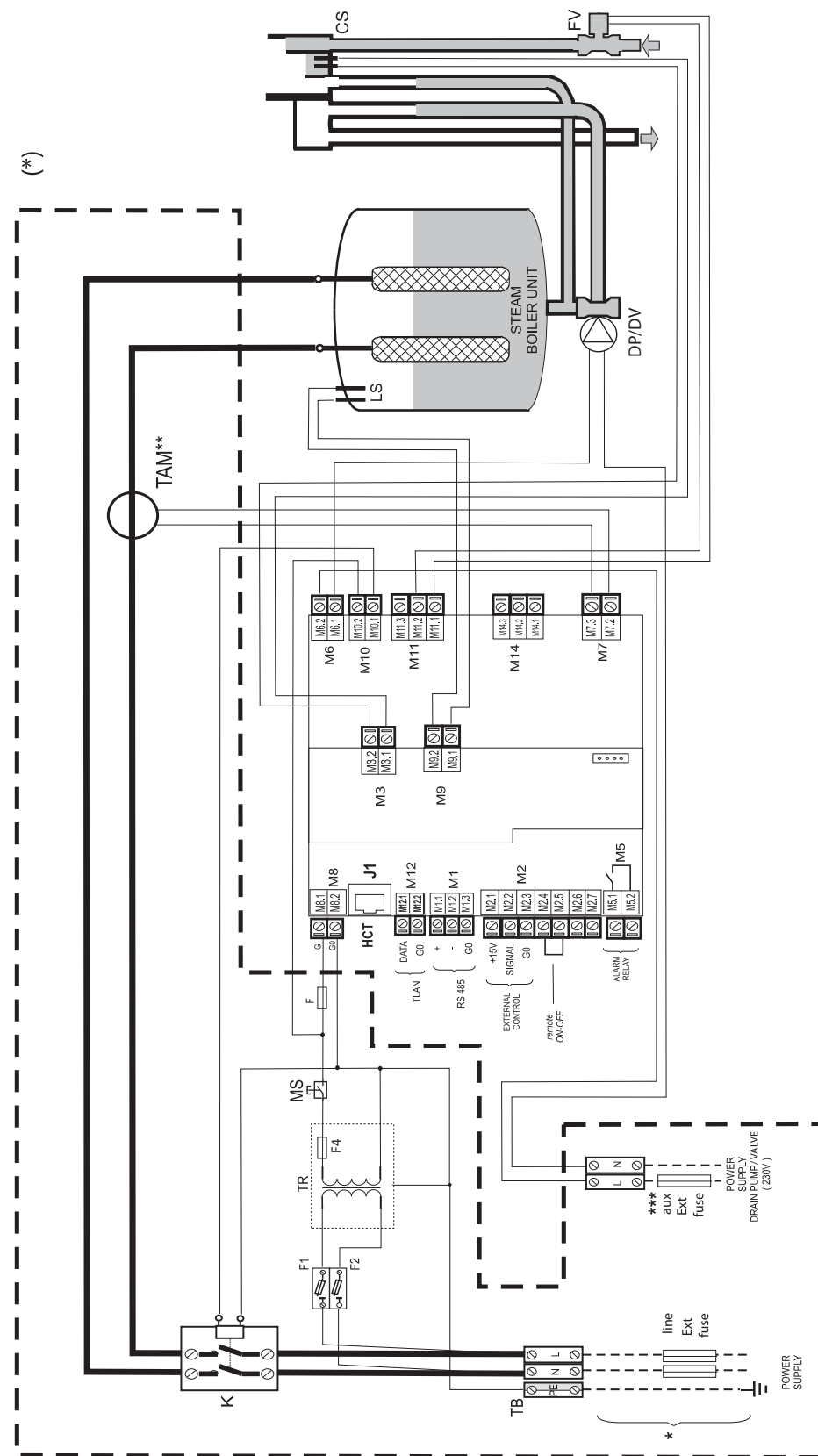
FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zuluftventil / питательный клапан	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Ausschlässventil / сливной насос/выхлопной клапан
DP/IV		Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitstmesser / измеритель проводимости
CS	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор	
TR	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель	
MS	Morsette / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка	
TB		Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
K		Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
FI/F2		Fusibile secondario / secondary fuses / fusible protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
F4		Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
TAM		Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня
LS		

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией

** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual / for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique /für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

*** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250В 5АТ быстросрабатывающий

Schema elettrico monofase, CPY FV24-DP/DV230 / Single-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV230 / Schéma électrique monophasé, CPY FV24-DP/DV230 / Schaltplan, einphasig, CPY FV24-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV24-DP/DV230



Legenda / Legend / Légende / legende / легенда

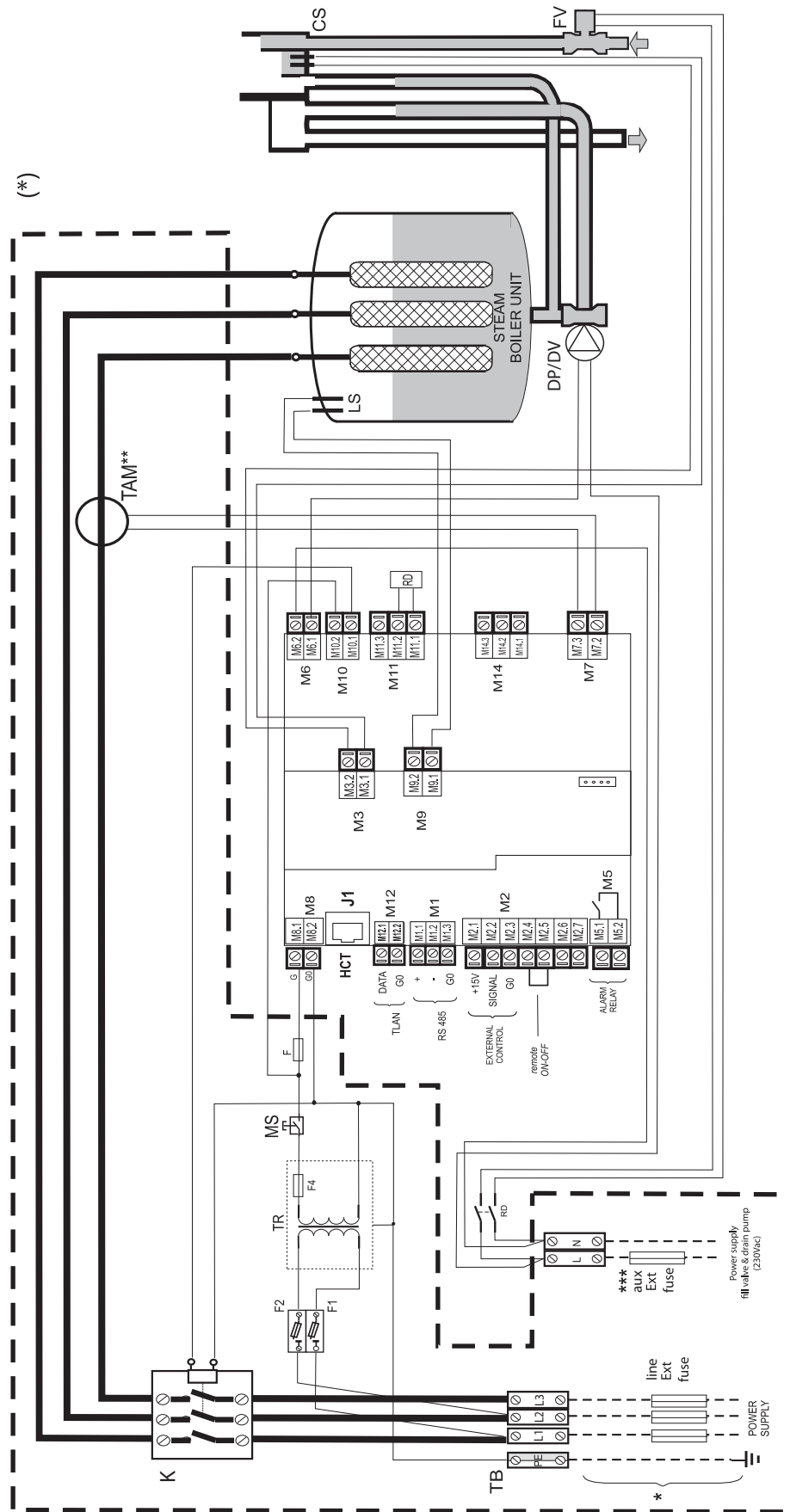
FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питаельный клапан	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Ausschventil / сливной насос/выхлопной клапан
DP/DV		Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitstmesser / измеритель проводимости
CS	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор	
TR	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель	
MS	Morsette / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка	
TB	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschutz / контактор	
K		Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F1/F1+F2		Fusibile secondario / secondary fuses / fusible protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
F4		Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
TAM		Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня
LS		

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией

* Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

*** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250В 5АТ быстросрабатывающий

Schema elettrico trifase, CPY FV230-DP/DV230 / Three-phase wiring diagram, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique triphasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schéma électrique triphasé, CPY FV230-DP/DV230 / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV230-DP/DV230 / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV230-DP/DV230

**Legenda / Legend / Légende / legende / легенда**

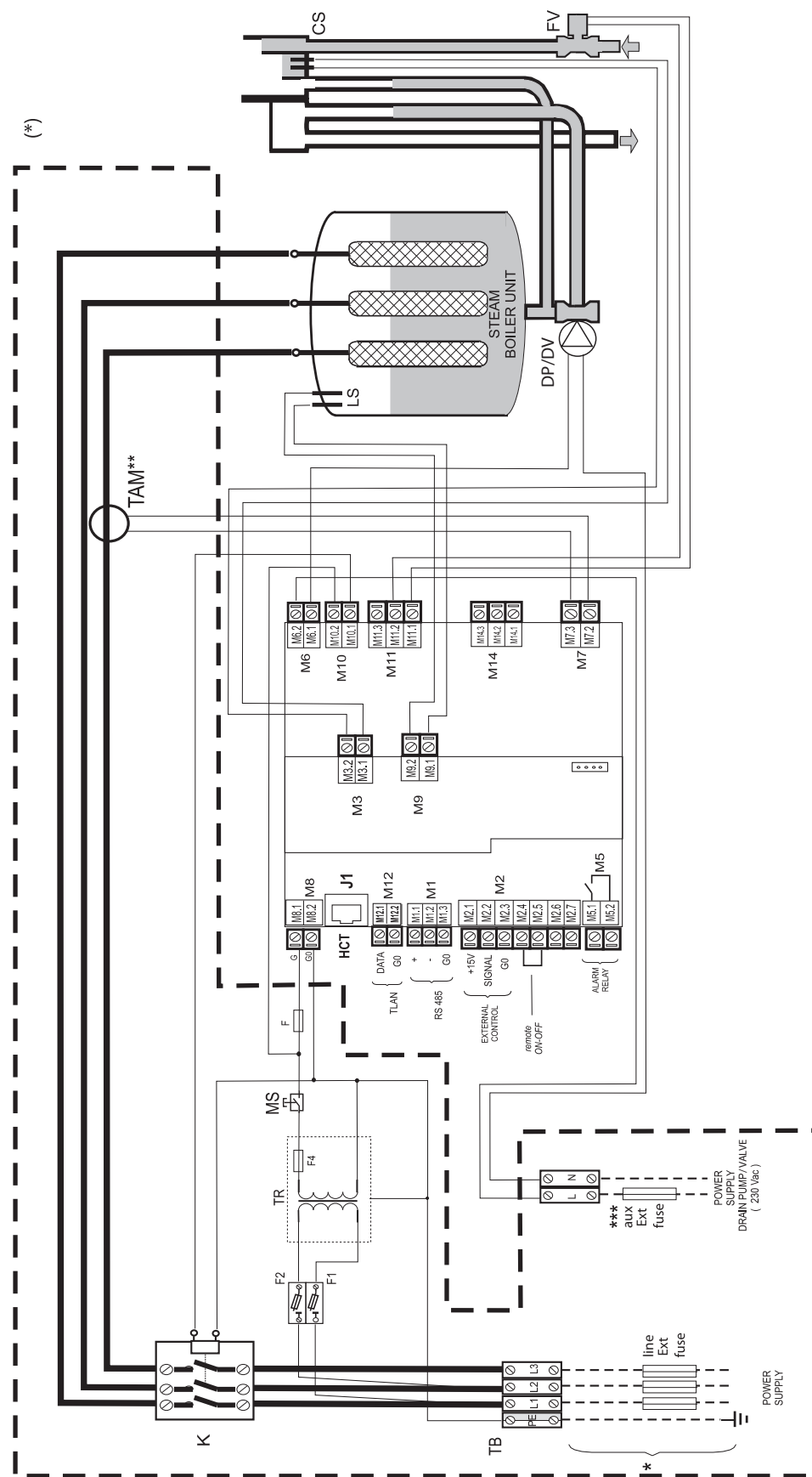
FV	Valvola di carico / fill valve / valve de remplissage / Zulaufventil / питающий клапан	
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Auslassventil / сливной насос/высолоный клапан	
CCS	Elettrodi del conduttore / conductor / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости	
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор	
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель	
MT	Morsetteria / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка	
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор	
F1-F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура	
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusible protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура	
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор	
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня	

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией

** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique /für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

*** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250В 5АТ быстросрабатывающий

Schema elettrico trifase, CPY FV24-DP/DV230 (con e senza carpenteria metallica) / Three-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV230 (with & without metal casing) / Schéma électrique triphasé, CPY FV24-DP/DV230 (avec et sans charpente métallique) / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV24-DP/DV230 (mit und ohne Metallgehäuse) / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV24-DP/DV230 (с металлическим корпусом или без)

**Legenda / Legend/ Légende/ legende/ легенда**

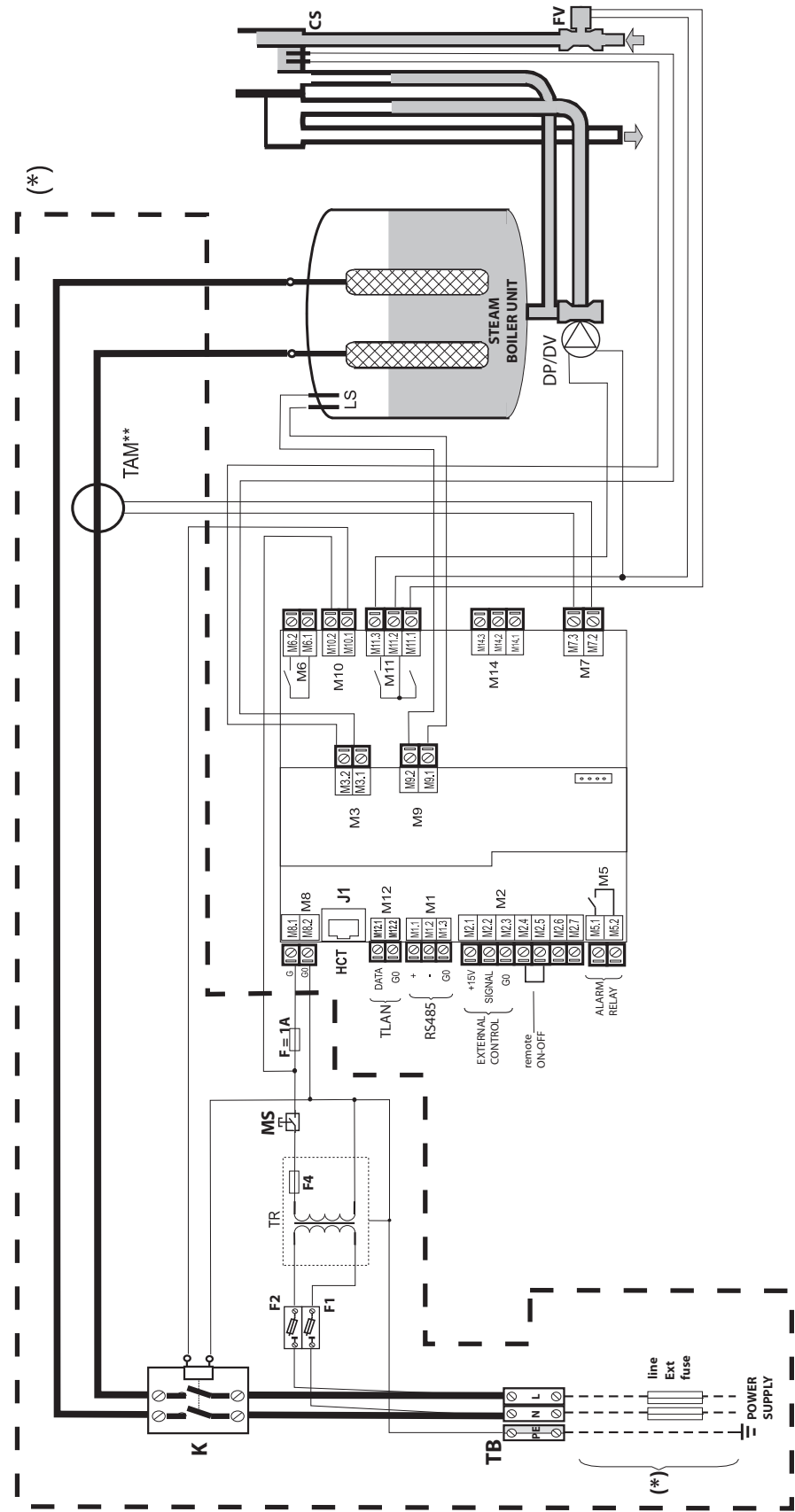
FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питаельный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämpumpe/Ausslassventil / Сливной насос/выключной клапан
CCS	Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformer / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter / ручной выключатель
TB	Morsetteria / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
F1-F1-F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore aereometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
MS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandselektroden / электроды верхнего уровня

* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией

** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique /für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

*** Ext. aux fuses: E3 250V 5 AT / Внеш. доп. предохранители: E3 250В 5АТ быстросрабатывающий

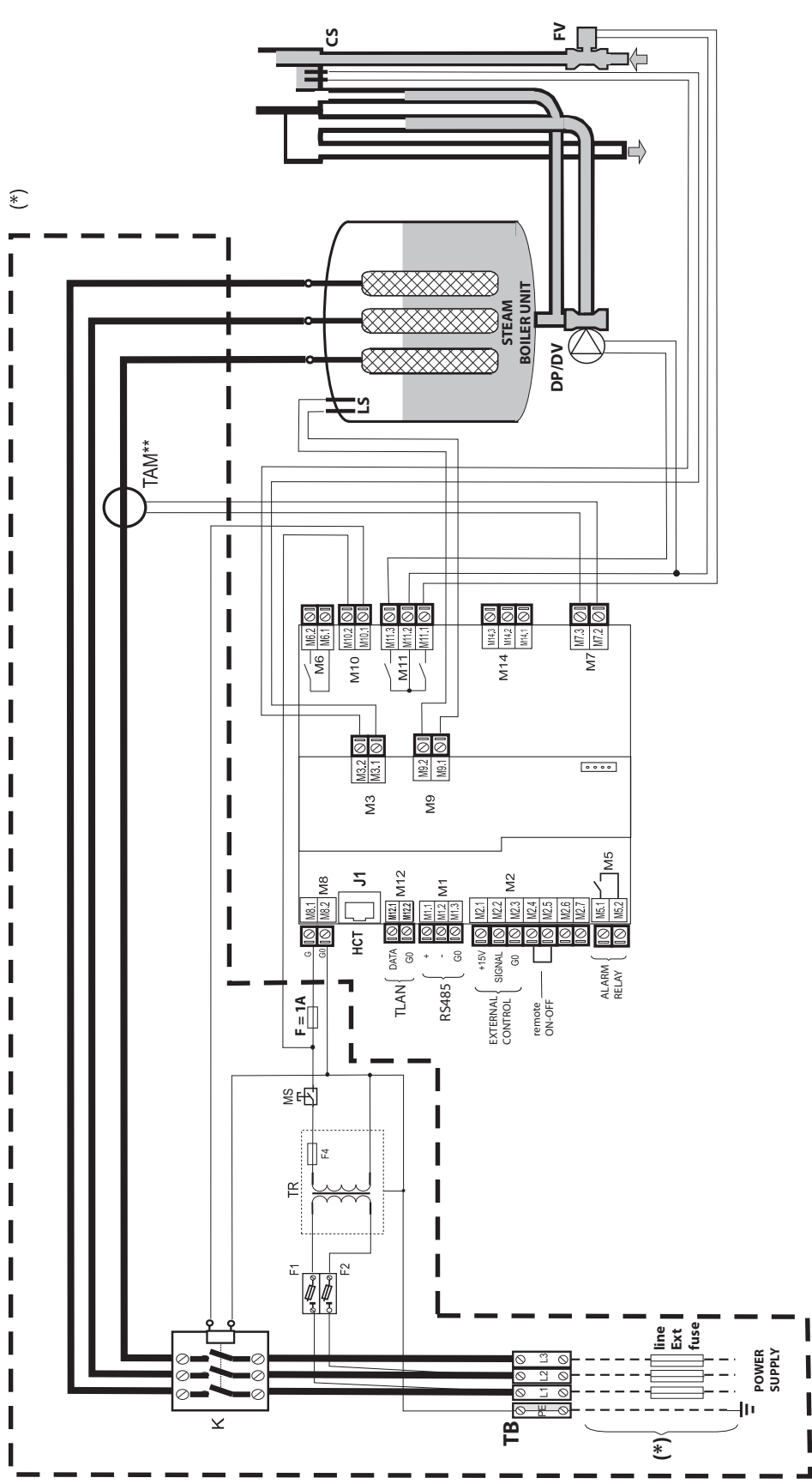
Schema elettrico monofase, CPY FV24-DP/DV24 / Single-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV24 / Schéma électrique monophasé, CPY FV24-DP/DV24 / Schaltplan, einphasig, CPY FV24-DP/DV24 / Схема подключения увлажнителя с однофазным питанием, CPY FV24-DP/DV24



* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Ausslassventil / Сливной насос/выхлопной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F3-F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandelektroden / электроды верхнего уровня

Schema elettrico trifase, CPY FV24-DP/DV24 / Three-phase wiring diagram, CPY FV24-DP/DV24 / Schéma électrique triphasé, CPY FV24-DP/DV24 / Schaltplan, dreiphasig, CPY FV24-DP/DV24 / Схема подключения увлажнителя с трехфазным питанием, CPY FV24-DP/DV24



* parte a cura dell'installatore / part by the installer / partie à charge de l'installateur/ vom Installateur auszuführen / обеспечивается монтажной организацией
** Per la configurazione TAM vedi manuale della scheda elettronica / see electronic board manual for TAM configuration / Pour la configuration TAM, voir manuel de la carte électronique / für die Konfiguration des Stromwandlers siehe das Handbuch der elektronischen Platine / см. настройки токового трансформатора в руководстве контроллера

FV	Valvola di carico / fill valve / vanne de remplissage / Zulaufventil / питательный клапан
DP/DV	Pompa / elettrovalvola di scarico / drain pump/valve / pompe / electrovanne de vidange / Abschlämmpumpe/Ausslassventil / Сливной насос/выхлопной клапан
CS	Elettrodi del conduttimetro / conductimeter / conductimètre / Leitfähigkeitsmesser / измеритель проводимости
TR	Trasformatore / transformateur / Transformator / трансформатор
MS	Interruttore manuale / manual switch / interrupteur manuel / Handschalter/ ручной выключатель
TB	Morsettiera / terminal block / bornier de puissance / Netzanschluss-Klemmleiste / контактная колодка
K	Contattore / Contactor / contacteur / Schaltschütz / контактор
F1-F2	Fusibili primario / primary fuses / fusibles protection primaire / Sicherung Primärwicklung / предохранитель первичного контура
F3-F4	Fusibile secondario / secondary fuses / fusibles protection secondaire / Sicherung Sekundärwicklung / предохранитель вторичного контура
TAM	Trasformatore amperometrico / external TAM / TAM externe / Externer Stromwandler / внешний трансформатор
LS	Elettrodi di alto livello / high level electrodes / électrodes de haut niveau / Hochstandelektroden / электроды верхнего уровня